

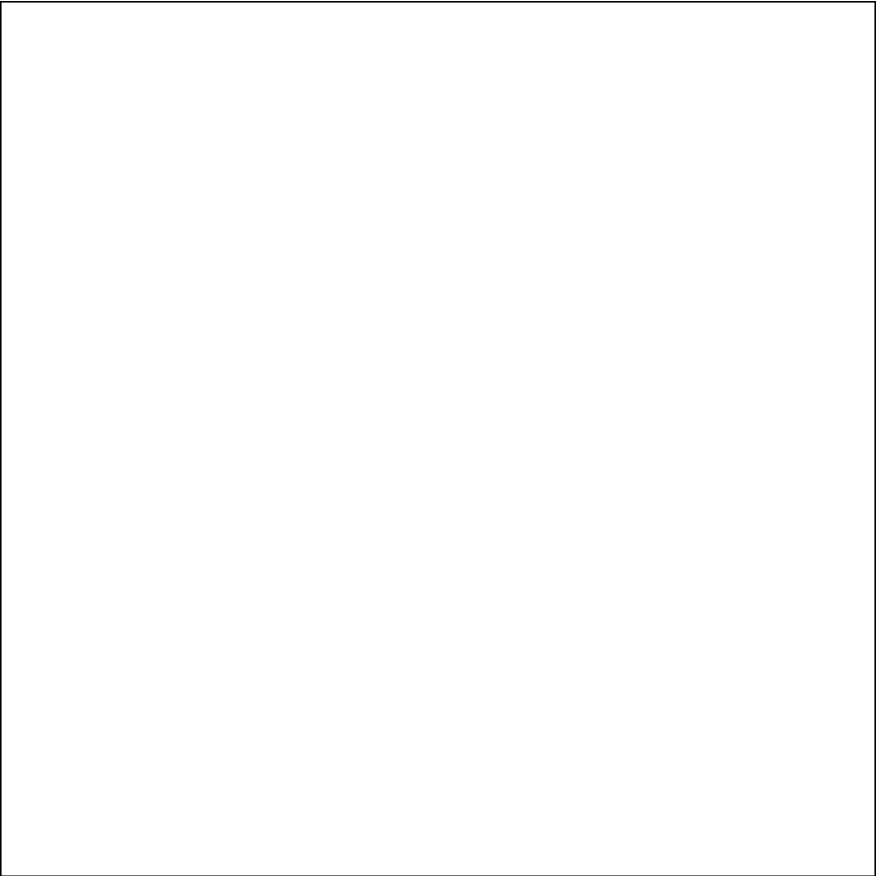
Andiswa Fußballstar

Andiswa Soccer Star

-  Eden Daniels
-  Eden Daniels
-  Anna Westpfahl
-  German / English
-  Level 2

(imageless edition)

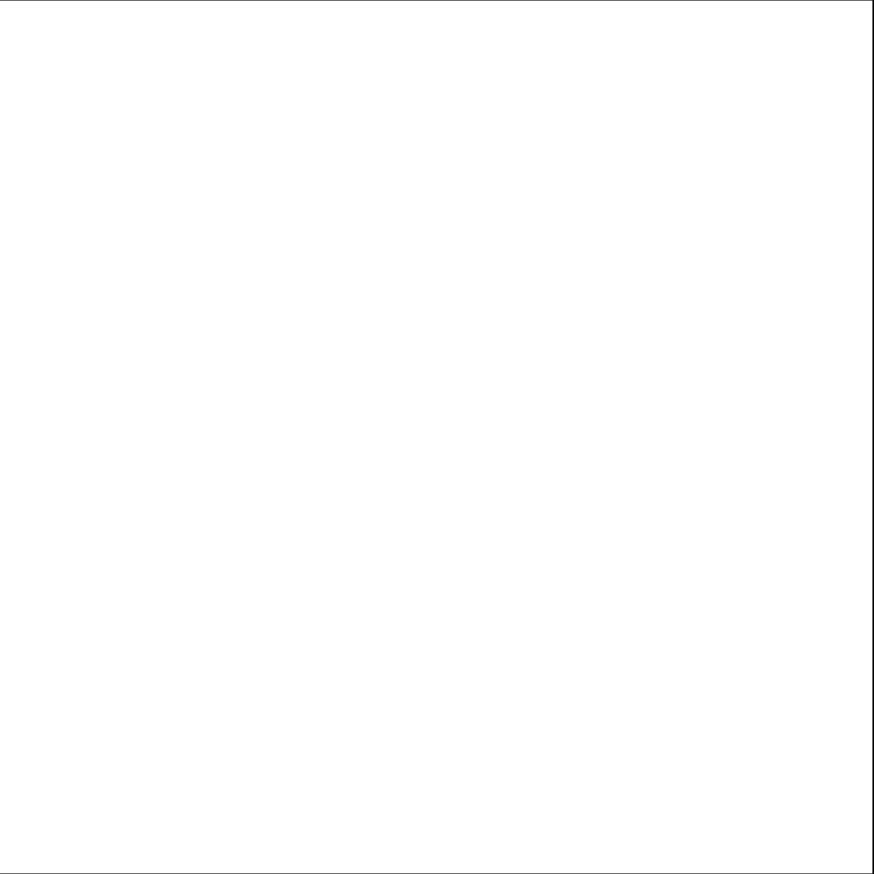




Andiswa schaute den Jungen beim Fußballspielen zu. Sie wünschte, sie könnte auch in der Mannschaft sein. Sie fragte den Trainer, ob sie mit ihnen trainieren kann.

...

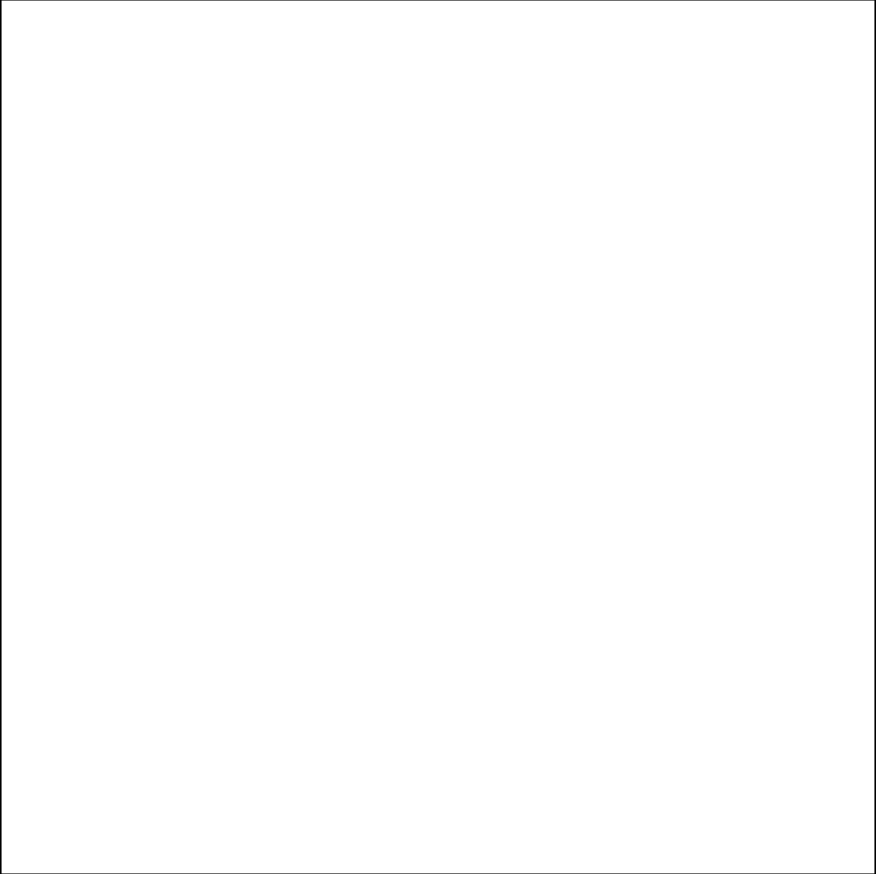
Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



Der Trainer stemmte die Hände in die Hüften. „An dieser Schule dürfen nur Jungen Fußball spielen“, sagte er.

...

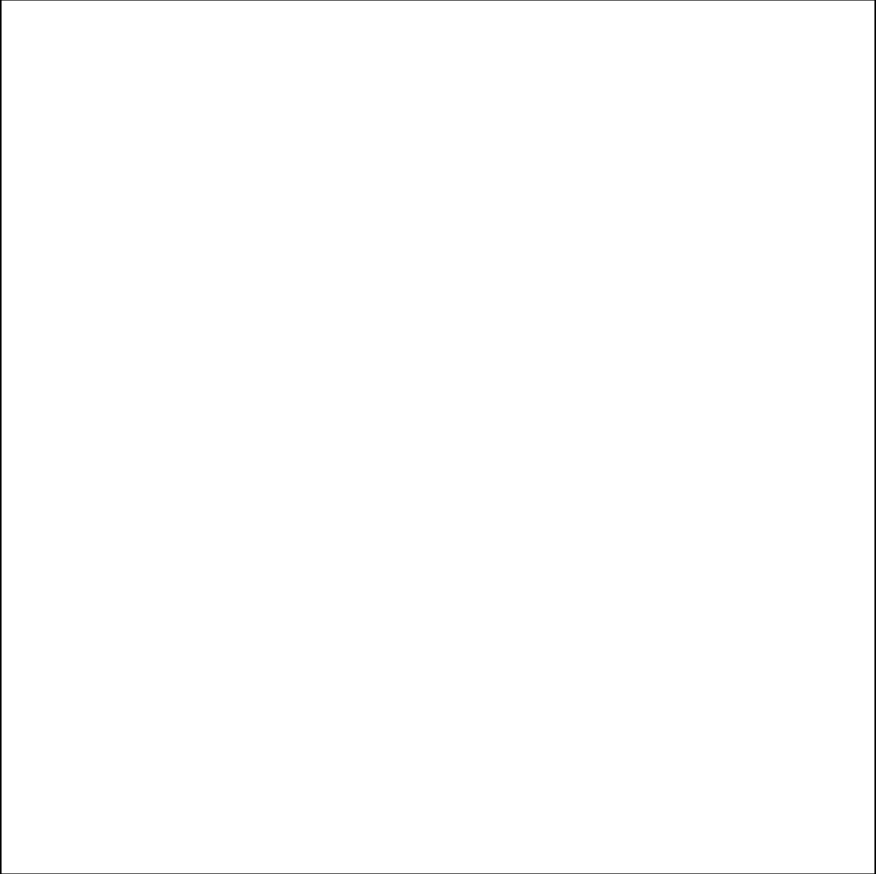
The coach put his hands on his hips. “At this school, only boys are allowed to play soccer,” he said.



Die Jungen sagten, sie solle
Netzball spielen. Sie sagten,
Netzball sei für Mädchen und
Fußball für Jungs.

...

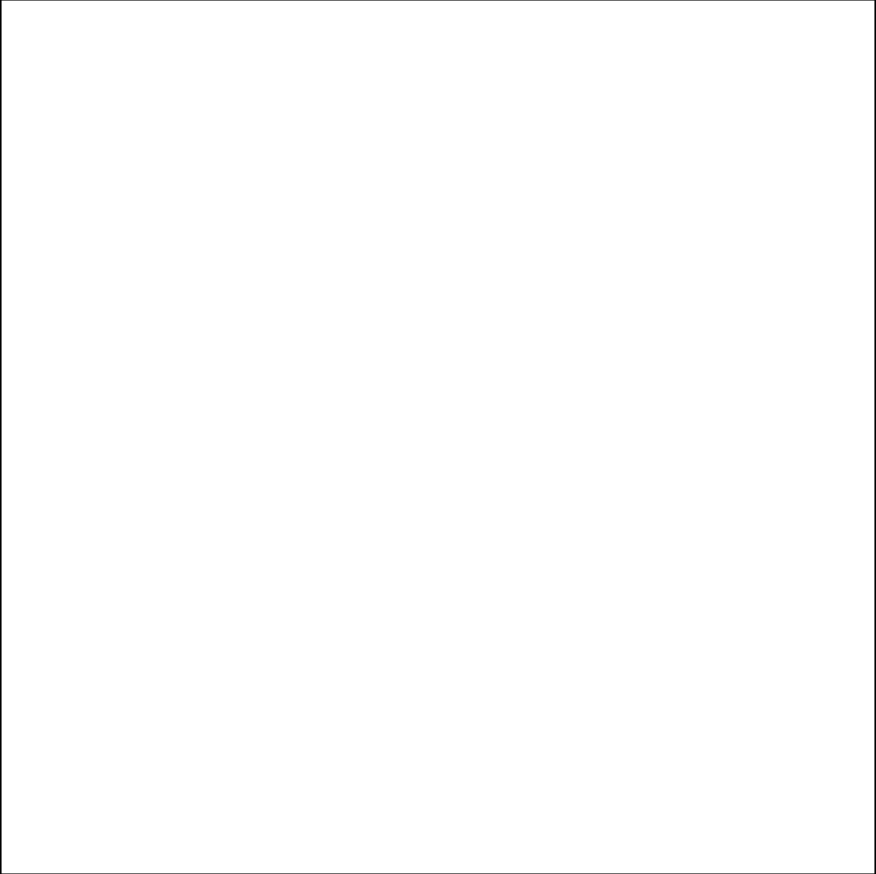
The boys told her to go play
netball. They said that netball is for
girls and soccer is for boys.
Andiswa was upset.



Am nächsten Tag gab es ein
großes Fußballspiel. Der Trainer
machte sich Sorgen, weil sein
bester Spieler krank war und nicht
spielen konnte.

...

The next day, the school had a big
soccer match. The coach was
worried because his best player
was sick and could not play.



Andiswa lief zum Trainer und flehte ihn an, sie spielen zu lassen. Der Trainer wusste nicht, was er tun sollte. Dann beschloss er, Andiswa in die Mannschaft aufzunehmen.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



Das Spiel war hart. Zur Halbzeit
hatte noch niemand ein Tor
geschossen.

...

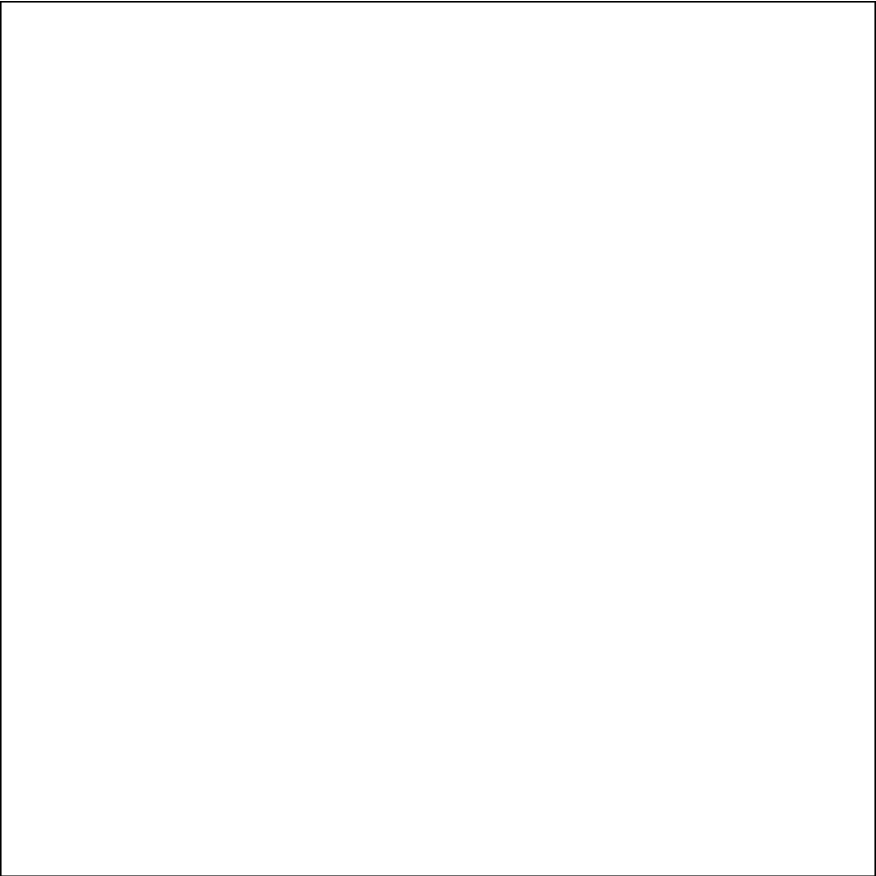
The game was tough. Nobody had
scored a goal by half time.



Während der zweiten Halbzeit spielte einer der Jungen Andiswa den Ball zu. Sie bewegte sich sehr schnell auf das Tor zu. Sie schoss den Ball mit großer Wucht und erzielte ein Tor.

...

During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.



Die Zuschauer jubelten begeistert.
Seit diesem Tag dürfen Mädchen
an der Schule auch Fußball spielen.

...

The crowd went wild with joy. Since
that day, girls were also allowed to
play soccer at the school.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Andiswa Fußballstar

Andiswa Soccer Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (de) Anna Westpfahl

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).